

Zeitschrift: Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 50 (2003)

Heft: 4

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BEVÖLKERUNGSSCHUTZ

- 4 Das Labor Spiez:
anerkannt und geschätzt
- 7 «Wenn die Netze reissen»
- 7 Bundeskurse
- 8 *Lohengrin* vor dem Luzerner
Kulturzentrum
- 10 Ausschuss Telematik
- 10 Information in Krisenlagen:
schlankere Organisation
- 11 Neue departementsinterne
Schwerpunktsetzung im VBS
- 11 Sirenen für den Ernstfall bereit

KANTONE

- 12 «Solothurn» zu Besuch
an Heiligen Wassern
- 14 Kulturgüter evakuieren, inventarisieren
und fotografieren
- 16 Auf der Schanze, in der Aaschlucht
und im Erlenhaus
- 17 Thurgau:
gegenseitige Information verstärken
- 17 Praxisnahe Übung für die ZSO Aadorf
- 18 «Kommando an Küche:
und was ist mit Tee?»
- 19 SAVB-Hauptversammlung in Herisau
- 20 Die ZSO Uerkental an der GEA 03
- 21 DAS Fest: 200 Jahre Aargau
- 22 Positive Stimmung
trotz Schnee und Regen
- 23 Bruno Leuenberger:
Kämpfer im Ruhestand

KULTURGÜTERSCHUTZ

- 24 Kulturgüterschutz in Museen

VARIA**BUNDESHAUS**

- 26 Wie steht es um den Schutz der Schweiz
gegen Bioterror?

FORUM**ARMEE****PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE**

- 29 «Quando gli equilibri si spezzano»
- 29 Andreas Koellreuter:
presidente della Commissione telematica
- 30 Le funzioni del Laboratorio Spiez
- 32 Corsi federali
- 32 Sirene pronte per ogni evenienza

PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI

- 33 La protezione dei beni culturali
nei musei

PROTECTION DES BIENS CULTURELS

- 34 La protection des biens culturels
dans les musées

PROTECTION DE LA POPULATION

- 35 Le Laboratoire de Spiez fournit une
contribution importante à la sécurité

CANTONS

- 41 Edito romand
- 41 L'attente du renouveau!
- 42 Du côté de la reine Berthe
- 43 Exercice Tremboul à Yverdon
- 44 Fribourg: capitale de la Suisse!

**35****PROTECTION DE LA POPULATION**

Le Laboratoire de Spiez s'occupe des effets résultant des menaces et des risques atomiques, biologiques et chimiques, ainsi que de la protection qui y est associée. Avec ses connaissances techniques, il soutient les activités de la Suisse dans le domaine des contrôles de l'armement et des mesures pour le maintien de la paix.

BEVÖLKERUNGSSCHUTZ

Es handelte sich vor dem KKL in Luzern nicht um eine Wagner-Aufführung, sondern um eine gross angelegte Übung des Luzerner Koordinierten Sanitätsdienstes (KSD), die so viel Volk versammelte. *Lohengrin* war von den Verantwortlichen quasi in den Samariterkongress des SSB eingebaut worden. Auch wenn der Zivilschutz nicht direkt einbezogen war, so war die Übungsanlage doch sehr aufschlussreich, und es war interessant zu sehen, wie verschiedene Partner des Bevölkerungsschutzes im Rahmen des KSD zusammenspielten.

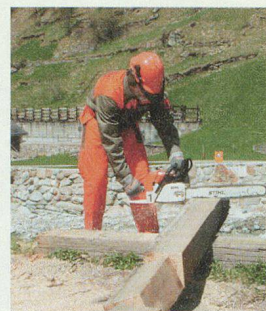


PHOTO: M. FLICKIGER

Zivilschutz: wichtiger Pfeiler des Verbundsystems Bevölkerungsschutz.

Protezione civile: pilastro importante del sistema integrato Protezione della popolazione.

Protection civile: pilier important du système coordonné Protection de la population.

IMPRESSUM

50. Jahrgang/50^e année/50^a annata
Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

Redaktion/Rédaction/Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch
www.szsv-uspc.ch

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

Rédacteur Romandie
René Mathey, Chexbres (rm)
E-Mail: rmathey@i-net.ch

*Redaktionskommission/Commission
de rédaction/Commissione di redazione:*
Therese Isenschmid
(Präsidentin/Présidente/Presidente),
Pascal Aebischer, Moritz Boschung,
Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey,
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

Herausgeber/Editeur/Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera per la protezione civile

Layout: Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand/Impression
et expédition/Stampa e spedizione**

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11
Telefax 032 624 74 44
Vertrieb: Rita Ackermann

Inserate/Annonces/Inserzioni

Kretz AG, Verlag und Annoncen
General-Wille-Strasse 147
Postfach, 8706 Feldmeilen
Telefon 01 923 76 56, Fax 01 923 76 57
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

Abonnement/Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz)/
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)
Fr. 40.- (inkl. MwSt./TVA)

*Einzelnummer/Numéro individuel/
Numero separato* Fr. 7.-

Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione
siebenmal jährlich,
7 numéros par an
7 numeri all'anno
Auflage: 12 362
Edition: 12 362
Edizione: 12 362

Member of the European
Military Press Association
(EMPA)

**8**